

REPUBLIKA E KOSOVË / REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA - VLADA / GOVERNMENT MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite / Ministry of Labour and Social Welfare Sektor i Archivit / Archive Sector	
Nr. Org. Org. Unit	Nr. Prot. Prot. No.
Nr. Kopjeve No. Copies	Data Date
14	411 31.12.2015
Pushime / Pushing / Prijetina	



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
**Qeveria - Vlada - Government**

*Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale*  
*Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite – Ministry of Labour and Social Welfare.*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR.06/2015 PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT DHE VLERËSIMIT PËR PENSIONIN E PAAFTËSISË SË PËRHERËSHME**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO.06/2015 ON APPLYING AND EVALUATION FOR PERMANENT DISABILITY PENSION**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MRSZ) BR. 06/2015 O PROCEDURAMA PODNOŠENJA ZAHTEVA I PROCENE ZA PENZIJU STALNE NESPOSBNOSTI**

**Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,**

Në mbështetje të nenit 9 paragrafi 7 të Ligjit Nr. 04/L-131 për Skemat pensionale të Financuara nga Shteti (Gz.Nr.35/05 qershor 2014), Ligjit Nr.02/L-28 për Procedurën Administrative (Gz.Nr.01.01.2007), nenit 8 paragrafit 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1/18 Prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15,dt. 12.09.2011),

**Nxjerr:**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV(MPMS)  
NR.06 /2015  
PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT DHE  
VLERËSIMIT PËR PENSIONIN E  
PAAFTËSISË SË PËRHERËSHME**

**Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,**

Pursuant to Article 9 paragraph 7 of the Law No. 04/L-131 on State-funded Pension Schemes (OG No.. 35/05 June 2014), Law No. 02/L-28 on Administrative Procedure (OG No. 01.01.2007), Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Scope of Administrative Responsibilities of the Prime Minister's Office and Ministries (Official Gazette No. 1/18 Prill 2011), and Article 38 paragraph 6 of the Regulation of the Work of Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15,dt. 12.09.2011),

**Issues:**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION  
(MLSW) NO.06/2015  
ON APPLYING AND EVALUATION FOR  
PERMANENT DISABILITY PENSION**

**Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,**

Na osnovu člana 9. stav 7. Zakona br. 04 /Z-131 O Penzijskim Šemama Finansiranim od Države (Sl.Br.35 / 05 juni 2014), Zakona br.02/Z-28 o Upravnom Postupku (Sl.01.01.2007), člana 8. stav 1.4 Poslovnika br.02 / 2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava (Službeni List Republike Kosovo, br. 1/18 April 2011),kao i člana 38 stav 6. Poslovnika o Radu Vlade br. 09/2011 (Službeni List br. 15, dt. 12.09.2011),

**Donosi:**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO  
(MRSZ) BR. 06/2015 O  
PROCEDURAMA PODNOŠENJA  
ZAHTEVA I PROCENE ZA PENZIJU  
TRAJNE NESPOSOBNOSTI**

<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin dhe rregullimin e procedurave administrative, për realizimin e njohjes së të drejtës në pension të paaftësisë së përhershme.</p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The present Administrative Instruction aims at determining and regulating the administrative procedures, for realization of the recognition of the right to permanent disability pension.</p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj određivanje i regulisanje administrativnih procedura, da se postigne priznavanje prava na penziju stalne nesposobnosti.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ, zbatohen ndaj personave, të cilët paraqesin kërkesën për njohje për pension të paaftësisë së përhershme, në përputhje me kriteret e përcaktuara në Ligjin Nr.04/L-131 për Skemat pensionale të Financuara nga Shteti.</p>	<p><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>Provisions of this Administrative Instruction apply to individuals who submit the request for recognition of the right to permanent disability pension, in accordance with the criteria set by the Law No. 04/L-131 on State-funded Pension Schemes.</p>	<p><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Odrebe ovog Administrativnog Uputstva primenjuju se na lica koja podnesu zahtev za priznavanje penzije stalne nesposobnosti, u skladu sa kriterijumima navedenim u Zakonu Br.04 / Z-131 za Penzijskim Šemama Finansiranim od Države .</p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Të gjitha shprehje e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë këtë kuptim dhe domethënie e njejte sikurse në Ligjin nr.04/L-131, për skemat pensionale të financuara nga Shteti.</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. All terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as the terms defined in the Law no. 04/L-131 on pensional scheme funded from State.</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>Svi izrazi koji se koriste u ovom Administrativnog Uputstva imaju isto značenje kao i izrazi koje su definirani u Zakonu Br.03/L-131 za Penzijskim Šemama Finansiranim od Države .</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p><b>E drejta në pension të paaftësisë së përhershme</b></p> <p>1. Të drejtën për të aplikuar për pension të paaftësisë së përhershme e kanë shtetasit e Republikës së Kosovës, që posedojnë dokumente të identifikimit dhe të cilët janë të moshës prej tetëmbëdhjetë (18) deri gjashtëdhjetepesë (65) vjeq.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p><b>The right to permanent disability pension</b></p> <p>1. The right to apply for permanent disability pension applies to citizens of the Republic of Kosovo, who possess identification documents, and who are eighteen (18) to sixty five (65) years old.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p><b>Pravo na penziju za stalnu nesposobnost</b></p> <p>1. Pravo prijavljivanja za penziju stalne nesposobnosti imaju državljani Republike Kosova, koji poseduju lična dokumenta i koji su od osamnaest (18) do šesdeset i pet (65) godina starosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p><b>Procedura e aplikimit për pensionin e paaftësisë së përhershme</b></p> <p>1. E drejta për të aplikuar për pension të paaftësisë së përhershme, ushtrohet përmes kërkesës së palës, përkatësisht formularit për aplikim në pension, e cila duhet të përmbajë;</p> <p>1.1. emërtimin e organit të cilit i drejtohet;</p> <p>1.2. emrin e kërkuessit;</p> <p>1.3. arsyen për njohjen e të drejtës në pension të paaftësisë së përhershme;</p> <p>1.4. datën e dorëzimit dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p><b>Procedure for applying for permanent disability pension</b></p> <p>1. The right to apply to permanent disability pension is practiced through a request from the applicant, respectively pension application form, which should contain;</p> <p>1.1. the designation of the body to which the request is addressed,</p> <p>1.2. the name of the applicant;</p> <p>1.3. the reason for the recognition of the right on permanent disability pension;</p> <p>1.4. the submission date and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p><b>Procedure za podnošenje zateva na penziju stalne nesposobnosti</b></p> <p>1. Pravo na prijavljivanje za penziju trajne nesposobnosti se ostvaruje preko zahteva stranke, odnosno preko formulara prijavljivanja za penziju:</p> <p>1.1. naziv organa kojem je usmereno;</p> <p>1.2. ime podnosioca zahteva;</p> <p>1.3. obrazloženje za priznavanje prava na penziju stalno nesposobnošću;</p> <p>1.4. datum podneska i</p>

<p>1.5.nënshkrimin.</p> <p>2. Kërkesës, duhet të bashkëngjiten edhe këto dokumente, si në vijim:</p> <p>2.1. Dëshminë mjekësore se është me paaftësi të përhershme;</p> <p>2.2. Certifikatë apo raport mjekësor lëshuar nga institucionet shëndetësore të nivelit sekondar apo terciar. Në certifikatë duhet të jetë i specifikuar vlerësimi i aftësisë së kufizuar;</p> <p>2.3. Kopjen e dokumentit të identifikimit;</p> <p>2.4. Ekstraktin nga Zyra Civile se është banorë i përhershëm në adresën e caktuar;</p> <p>2.5. Ekstraktin e lindjes;</p> <p>2.6. Një nga dëshmitë për faturat të të cilat janë në emër të vetë, faturën e tatimit në pronë, energjisë elektrike, ujit, beturinave;</p> <p>2.7. Dëshmi tjera eventuale, të kërkuara nga zyrtari përgjegjës i zyrës pensionale përkatëse.</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës i zyrës pensionale ka të drejtë të kërkoj dokumente shtesë sic</p>	<p>1.5.the signature</p> <p>2. The request should be followed by the these document:</p> <p>2.1.medical evidence proving that the claimant is with permanent disabilities;</p> <p>2.2. Certificate or medical report issued by health institutions secondary and tertiary level. A certificate should be specified assessment of disability;</p> <p>2.3. Copy of the identification card;</p> <p>2.4. Extract from the Civil Office proving that the claimant is permanent resident of the address in question;</p> <p>2.5. Extract of birth;</p> <p>2.6. One receipt for bills that are addressed to the claimant, such as property tax bill, electricity bill, water bill, waste bill, etc;</p> <p>2.7. Other potential evidence, required by the responsible officer of the relevant pension office.</p> <p>3. The responsible official of the pension office has the right to request additional</p>	<p>1.5.potpis</p> <p>2. Uz Zahtev treba priložiti sledeće dokumente:</p> <p>2.1.medicinski iskaz da je sa stalnom nesposobnošću;</p> <p>2.2.Potvrda (certifikat) ili lekarski izveštaj, izdat od strane zdravstvenih institucija sekundarnog ili tercijarnog nivoa. U potvrdi treba biti navedena procena o ograničenoj sposobnosti;</p> <p>2.3.Kopiju identifikacionog dokumenta;</p> <p>2.4.Izvod/esktrak iz Civilne Kancelarije da je stalni stanovnik u navedenoj adresi; prebivalište na adresi;</p> <p>2.5. Izvod/ekstakt rođenja ;</p> <p>2.6. Jedan od dokaza za račune koji su u njegovo ime za porez na imovinu, električne energije, vode, smeće.</p> <p>2.7. Druge moguće dokazi, potrebno od odgovornog službenika relevantne penzijske kancelarije.</p> <p>3. Odgovorni penzijski službenik ima pravo da traži dodatne dokumente kao što je</p>
---	--	---

<p>specifikohen në këtë udhëzim edhe për përfituesit aktual të pensioneve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Paraqitja e kërkesës në zyrën pensionale përkatëse</b></p> <p>1. Kërkesa, së bashku me dokumentet tjera të përcaktuara në neni 5 të këtij udhëzimi, dorëzohet në zyrën e pensioneve përkatëse sipas vendbanimit më të afër të palës.</p> <p>2. Në rast se pala për shkak të pamundësisë nuk mund të paraqes kërkesën, mund ta autorizon personit tjetër që në emër të tij/saj ta paraqes kërkesën ose ta dërgoj përmes postës të regjistruar. Autorizimi duhet të jetë i noterizuar.</p> <p>3. Zyra e pensioneve, përkatësisht zyrtari përgjegjës i pranimit, sigurohet se kërkesa e paraqitur nga pala ose i/e autorizuari i tij/saj, ose përmes postës, është e kompletuar sipas nenit 5 të këtij udhëzimi.</p> <p>4. Në qoftëse zyrtari përgjegjës konstaton se parashtruesi i kërkesës, nuk e ka plotësuar dokumentacionin siç parashihet në neni 5 të këtij Udhëzimi Administrativ, zyrtari përmesë konkluzionit mbi plotësimin e lëndës,</p>	<p>documents as specified in the guidance for the current pension beneficiaries</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Submission of the request to the relevant pension office</b></p> <p>1. The request, together with other documents determined by the Article 5 of the present Instruction, is submitted to the relevant pension offices closest to the claimant's place of residence.</p> <p>2. In case the claimant, is not able to submit a request, he/she may authorize another person to submit the request on his/her behalf or send them by registered post. The authorization must be notarized.</p> <p>3. Pension office, respectively the officer in charge for receiving requests, ensures that the request submitted by the claimant or the person authorized by him/her or send them by registered post, accordingly to the Article 5 of the present Instruction.</p> <p>4. If the officer responsible concludes that the claimant, has not completed the documentation as provided in article 5 of this Administrative Instruction, the officer through</p>	<p>navedeno u ovom Uputstvu i za sadašnje korisnike penzija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Podnošenje zahteva u odovarajućoj penzijskoj kancelariji</b></p> <p>1. Zahtev zajedno sa drugim dokumentima navedenim u članu 5 ovog uputstva, dostavlja se odgovarajućoj najbližoj penzijskoj kancelariji prema mestu boravka stranke.</p> <p>2. Ako stranka zbog svoje nemogućnosti ne može da podnese zahtev ili ih poslati preporučenom poštom. Ovlašćenje mora biti noterizovano.</p> <p>3. Kancelarija za Penzije, odnosno odgovorni prijemni službenik, proverava da je zahtev koji je dostavljen od stranke ili njegovog ovlašćenog lica ili preko pošte, je kompletirana prema članu 5 ovog uputstva.</p> <p>4. Ako odgovorni službenik utvrdi da podnosioc zahteva nije kompletirao dokumentaciju kao što je predviđeno člana 5 ovog Adiministrativnog Uputstva, službenik preko zaključka o kompletiranju predmeta,</p>
--	--	--

<p>përkatësisht sigurimin e provave apo dëshmime, kërkon nga parashtruesi që në afat prej pesëmbëdhjet (15) ditëve të sjelli dëshmitë e kërkuara me qëllim që kërkesa e tij të përcjelljet në procedurat e mëtuftëshme për vendim marrje.</p> <p>5. Nëse parashtruesi i kërkesës, edhe pas pesëmbëdhjet (15) ditëve nuk sjell dëshmi apo provë, atëherë, kërkesa e tij për njohjen e së drejtës në pension të paaftësisë së përhershme, përmes konkluzionit i refuzohet kërkesa.</p> <p>6. Ndaj refuzimit të kërkesës për aplikim të drejtën në pension të paaftësisë së përhershme, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë në ankesë në shkallën e dytë të Ministrisë në afat prej pesëmbëdhjet (15) ditëve nga dita e marrjes së konkluzionit.</p>	<p>the conclusion on completion of the case, respectively, provision of proof or evidence, requires the claimant within fifteen (15) days to bring required evidence, with the aim of the request to be proceeded in further decision-making procedures.</p> <p>5. If the claimant, after fifteen (15) days does not bring required evidence, then, his/her request for the recognition of the right to permanent disability pension, through the conclusion, the request will be refused.</p> <p>6. Against the rejection of the request for application to the pension right of permanent incapacity, the applicant has the right to appeal in second instance of the Ministry within fifteen (15) days, from the day of the taken conclusion.</p>	<p>odnosno pružanjem dokaza i izkaza, traži podnosiocu zahteva da u roku od petnaest (15) dana dostavlja dokaze da njegov zahtev bude prosleđen u daljim postupcima za donošenje odluke.</p> <p>5. Ako podnosioc zahteva i nakon petnaest (15) dana ne dostavlja potrebne dokaze ili iskaze, njegov zahtev za priznavanje prava na stalnu penziju ograničene sposobnosti, preko konkluzije će odbiti zahtev.</p> <p>6. Protiv odbijanja zahteva o aplikaciji za pravo na penziju za stalnu nesposobnost, podnosioc zahteva ima pravo na žalbu drugostepenom organu Ministarstva. U roku od petnaest (15) dana od dana prijema konkluzije.</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Pranimi i kërkesës</b></p> <p>1. Zyrtaari përgjegjës i pranimit në zyrën pensioneale përkatëse, me rastin e pranimit të kërkesës të kompletuar, është i detyruar të ia lëshoj parashtruesit, dëshmin për pranimin e kërkesës.</p>	<p><b>Article 7</b> <b>Reception of the request</b></p> <p>1. The responsible officer of acceptance in the personal receptive office, on the occasion of the admission of the complete request, he/she is obligated to issue the proof of accepting the application to the applicant.</p>	<p><b>Član 7</b> <b>Prijem zahteva</b></p> <p>1. Odgovorni prijemni službenik odgovarajuće penzijske kancelarije, za kompletirani zahtev, dužan je da podnosiocu zahteva izda dokaz o prihvatanom zahtevu.</p>

<p>2. Kërkesa regjistrohët në librin zyrtar- në protokol.</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës e njofton parashtruesin e kërkesës për zhvillimin e procedurës, përkatësisht të vlerësimit nga komisioni mjekësor.</p>	<p>2. The request is registered in the official book – in protocol.</p> <p>3. The responsible official shall notify the applicant for the development of the procedure, respectively evaluation by medical commission.</p>	<p>2. Zahtev se registruje u zvaničnoj knizi- protokolu.</p> <p>3. Odgovorni službenik, obaveštava podnosioca zahteva o razvijanju procedure, odnosno procene od strane lekarske komisije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shqyrtimi dhe vlerësimi i kërkesës</b></p> <p>1. Kërkesat për pension të paaftësisë së përhershme shqyrtohen dhe vlerësohen nga Komisioni Mjekësorë i Departamentit të Pensioneve.</p> <p>2. Komisioni Mjekësorë, shqyrtimin e lëndës dhe ekzaminimet mjekësore, i kryen në zyret pensionale përkatëse.</p> <p>3. Komisioni Mjekësorë, në bazë dëshmime mjekësore si dhe ekzaminimit të parashtruesit të kërkesës, vlerëson se ekziston apo nuk ekziston paaftësia e përhershme tek parashtruesi i kërkesës.</p> <p>4. Komisioni Mjekësorë, pas shqyrtimit dhe vlerësimit të kërkesës, lëndën së bashku me dokumentet përcjellëse, e kthen tek organi i shkallës së parë për marrjen e vendimit.</p> <p>5. Kërkesa duhet të shqyrtohet dhe vendoset</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Review and evaluation of the request</b></p> <p>1. Requests for permanent disability pension are reviewed and evaluated by the Medical Commission of the Pension Department.</p> <p>2. Medical Commission, carries out the reviews and medical examinations at the relevant pension offices.</p> <p>3. Medical Commission, based on the medical evidence and medical examination of the claimant, evaluate that the claimant is or is not permanently disabled.</p> <p>4. Medical Commission, after reviewing and evaluating the request, sends the case together with accompanying documents back to the first degree body, to take a decision.</p> <p>5. The request should be reviewed and decided</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Razmatranje i procena zahteva</b></p> <p>1. Zahtevi za stalnu nesposobnost se razmatraju i procenjuju od strane Lekarske Komisije Penzijskog Departmenta.</p> <p>2. Lekarska Komisija vrši razmatranje i medicinske preglede u odgovarajućim penzijskim kancelarijama.</p> <p>3. Lekarska Komisija na osnovu medicinskih dokaza i pregleda podnosioca zahteva, preko zahteva procenjuje da li postoji ili ne postoji trajna nesposobnost kod podnosioca zahteva.</p> <p>4. Lekarska Komisija nakon razmatranja i procene zahteva, predmet sa pratećim dokumentima vraća drugostepenom organu za donošenje odluke.</p> <p>5. Zahtev mora biti pregledan i postavljeni u</p>






<p>në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga dita e Parashtrimit.</p> <p>6. Parashtruesi i kërkesës njoftohet me shkrim për vendosjen e kërkesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Rivleresimi Mjekësor</b></p> <p>1. Të gjithë shfrytëzuesit e pensionit të paaftësisë së përherëshme, i nënshtrohen procedurës së rivleresimit mjekësor pas skadimit të afatit të përcaktuar prej një (1), tre (3) apo pesë (5) vitesh.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës i zyrës pensionale përkatëse, pesmëbëdhjetë (15) ditë para skadimit të Vendimit e njohton shfrytëzuesin e pensionit, për datën dhe vendin e procedurës së rivleresimit mjekësor.</p>	<p>upon within sixty (60) days from the submission of request.</p> <p>6. The claimant must be informed in written on the decision of the first degree body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Rivlerësimi Mjekësor</b></p> <p>1. All permanent disability pension beneficiaries are subject to medical re-examination procedure after the expiration of the deadline of one (1) one, three (3) or five (5) years.</p> <p>2. Responsible officer of the relevant pension Office, fifteen (15) days before the expiry of Decision informs the pension beneficiary about the date and place of the medical re-examination procedure.</p>	<p>roku od šezdeset (60) dana od dana podnošenja.</p> <p>6. Podnosioc zahteva treba biti obavješten u pisanoj formi sa odlukom Lekarske Komisije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Ponovna medicinska procena</b></p> <p>1. Svi korisnici penzije za stalnu nesposobnost moraju proći ponovnu medicinsku procenu nakon isteka predviđenog roka od jedne (1), tri (3) ili pet (5) godina.</p> <p>2. Odgovorni službenik penzijske odgovarajuće kancelarije, petnaest (15) dana pre isteka Odluke, obaveštava podnosioca zahteva za datum i mesto procedure ponovne medicinske procene.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Riaplikimi</b></p> <p>1. Riaplikimi për pensionin e paaftësisë së përherëshme, mund të bëhet nga parashtruesi i kërkesës, vetëm pasi të kenë kaluar dy vite (2) nga data e nxerjes së vendimit përfundimtar në procedurën administrative.</p> <p>2. Kërkesa për riaplikim dorëzohet në Zyrën</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Re-applying</b></p> <p>1. Re-application for the permanent disability pension may be carried out by the claimant, only after two (2) year from the final decision in the administrative procedure.</p> <p>2. The re-application request is submitted to</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Ponovno prijavljivanje</b></p> <p>1. Ponovo prijavljivanje za penziju stalne nesposobnosti se vrši od strane podnosioca zahteva, tek nakon dve (2) godine od dana donošenja konačne odluke u administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Zahtev za ponovno prijavljivanje</p>

<p>pensionale përkatëse.</p> <p>3. Zyrtaari i pensioneve, udhëzohet të parashtruesin e kërkesës, të procedurën e riaplikimit.</p> <p>4. Krahas kërkesës me shkrim, parashtruesi i kërkesës, me rastin e riaplikimit, duhet të dorëzojë edhe këto dëshmi:</p> <p>4.1. Vendimin përfundimtar me të cilin i është refuzuar kërkesa, respektivisht vendimi i refuzuar sipas ankesës;</p> <p>4.2. Dëshmi të reja mjekësore në bazë të të cilave konstatohet se gjendja shëndetësore krahasuar me gjendjen e mëparshme ka shenja të përkeqësimit të vazhdueshëm.</p> <p>5. Në rast të veçanta aplikuesi për pensionin e paafhtësisë së përhershme, mund të riaplikojë edhe pa u mbushur dy (2) vite, por jo më parë se gjashtë (6) muaj nga data e nxjerrjes së vendimit të fundit kur i është trajtuar kërkesa përkatësisht ankesa për pension të paafhtësisë së përhershme.</p> <p>6. Riaplikimi pas gjashtë (6) muajsh për pensionin e paafhtësisë së përhershme, mund të bëhet kur janë në pyetje sëmundjet me</p>	<p>the relevant Pension. Office.</p> <p>3. Pension officer, instructs the claimant on the re-applying procedure.</p> <p>4. In addition to written request, the claimant, when re-applying should submit the following evidence:</p> <p>4.1. Final decision by which his/her request was rejected, respectively rejected decision for the request;</p> <p>4.2. New medical evidence which show that the claimant's health condition shows signs of continuous deterioration compared to the previous examination.</p> <p>5. In particular cases, the claimant for permanent disability pension may re-apply prior to two (2) full year, but not earlier than six (6) months since the date the decision was issued when his/her request was reviewed, respectively when the decision for the rejection of permanent disability pension was taken.</p> <p>6. Re-applying after six (6) months for permanent disability pension may be carried out when dealing with fast developing</p>	<p>dostavlja se relevantnoj Penziji Kancelariji.</p> <p>3. Penzijski službenik informiše podnosioca zahteva o proceduri ponovne aplikacije.</p> <p>4. Pored pisanog zahteva, podnosioac zahteva povodom ponovnog prijavljivanja treba da dostavlja i sledeće dokaze:</p> <p>4.1. Konačnu odluku kojom se odbija zahtev, odnosno rešenje kojim se odbija žalba;</p> <p>4.2. Nove medicinske dokaze na osnovu kojih se utvrđuje da zdravstveno stanje u poređenju sa prethodnom stanju ima znakove pogoršanja.</p> <p>5. U posebnim slučajevima podnosioac zahteva penzije stalne nesposobnosti, može ponoviti zahtev i pre završetka dve (2) godine ali ne ranije od šest (6) meseci od dana donošenja konačne odluke kada je zahtev pregledan odnosno žalba o penziji stalne nesposobnosti.</p> <p>6. Ponovno prijavljivanje nakon šest (6) meseci o penziji stalne nesposobnosti može se uraditi kada je u reč o brzo razvojem</p>
--	---	---

<p>zhvillim të shpejtë të cilat dëmtojnë shumë shëndetin, në bazë të të cilit dëshmohet se janë plotësisht dhe përherë të paaftë për çfarëdo lloji të punës.</p> <p>7. Sëmundjet të cilat kanë një zhvillim të përshpejtuar dhe që dëmtojnë rëndë shëndetin si dhe zvogëlojnë në tërësi aftësitë e punës sipas vlerësimit të Komisionit Mjekësor të MPMS-së, janë:</p>	<p>illnesses which damage largely the health, based on which the claimant proves that he/she is permanently incapable for any type of work.</p> <p>7. Fast developing illnesses which damage the health and reduce the capability for work according to MLSW Medical Commission, include:</p>	<p>bolestima koje mnogo narušavaju zdravlje, na osnovu kojih se dokazuje da su potpuno i trajno nesposobni za bilo kakav posao.</p> <p>7. Bolesti koje imaju ubrzani razvoj, oštećuju zdravlje i u celini smanje radne sposobnosti prema ocjenjivanju Lekarske Komisije MRSZ-a, su:</p>
<p>7.1. Karcinomat e të gjitha organeve të vërtetuara me ekzaminim histopatologjik;</p> <p>7.2. Insulti cerebrovaskular;</p> <p>7.3. Status post infarktus myocar</p> <p>7.4. Insuficiencia renale terminale;</p> <p>7.5. Hemopatitë;</p> <p>7.6. Politraumat (gjatë aksidenteve, amputimet e extremiteteve);</p> <p>7.7. Epilepsia me kriza të shpeshta;</p> <p>7.8. Psikozat e renda;</p> <p>7.9. Ciroza hepatike e dekompensuar;</p> <p>7.10. Arthriti rheumatoid gr. III-IV;</p>	<p>7.1. Carcinoma of all organs proved with histopathological examination;</p> <p>7.2. Cerebrovascular stroke;</p> <p>7.3. Status post infarktus myocardi;</p> <p>7.4. Renal Terminal Insufficiency;</p> <p>7.5. Hemopathy;</p> <p>7.6. Polytraumas (during accidents, amputation of extremities);</p> <p>7.7. Frequent attack epilepsy;</p> <p>7.8. Severe psychosis;</p> <p>7.9. Hepatic cirrhosis;</p> <p>7.10. Arthritis rheumatoid gr. III-IV;</p>	<p>7.1. Karcinomi svih organa utvrđeni patohistološkim pregledima;</p> <p>7.2. Insulti cerebrovaskular;</p> <p>7.3. Status post infarktus myocardi;</p> <p>7.4. Insuficiencia renale terminale;</p> <p>7.5. Hemopatit;</p> <p>7.6. Politraume (nesreće, amputacije ekstremiteta);</p> <p>7.7. Epilepsija sa čestim krizama;</p> <p>7.8. Teške psihoze;</p> <p>7.9. Dekompenzovana hepatološka ciroza;</p> <p>7.10. Arthriti rheumatoid gr. III-IV;</p>

<p>7.11. Morbus Perthes dhe</p> <p>7.12. Sëmundje të tjera që dëmtojnë rëndë shëndetin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës i paknaqur me vendimin e shkallës së parë, ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komisionin e shkallës së dytë të Ministrisë.</p> <p>2. Ankesa bëhet në formë të shkruar në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>3. Organi i shkallës së dytë, në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga dita e pranimit të ankesës, nxjerr vendim për miratimin ose refuzimin e ankesës.</p> <p>4. Pala e paknaqur me vendimin e organit të shkallës së dytë, mund të hap konflikt administrativ pranë Departamentit për çështje administrative në Gjykatën Themelore në Prishtinë, nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>7.11. Morbus Perthes and</p> <p>7.12. Other severe illnesses.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>The right to complaint</b></p> <p>1. The claimant who is not satisfied with the first degree decision, is entitled to address a complaint to second degree commission of the Ministry.</p> <p>2. The complaint should be addressed in written within fifteen (15) days from the reception of the decision.</p> <p>3. The second degree body, within sixty (60) days of receiving the complaint, issues a decision on accepting or rejecting the complaint.</p> <p>4. The applicant who is unsatisfied with the second instance body, can open an administrative dispute at the Department for administrative issues to the Competent Court in Prishtina, from the day of receiving the decision.</p>	<p>7.11. Morbus Perthes i</p> <p>7.12. Ostale bolesti koje ozbiljno štete zdravstvuje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Podnosioc zahteva nezadovoljan odlukom prvog stepena, ima pravo na žalbu Drugostepenoj Komisiji Ministarstva.</p> <p>2. Žalba se podnosi u pisanoj formi u roku od petnaest (15) dana od dana prijema odluke</p> <p>3. Drugostepeni Organ, u roku od šezdeset (60) dana od dana prijema žalbe, donosi odluku o odobravanju ili odbijanju žalbe.</p> <p>4. Nezadovoljna Stranka sa odlukom drugostepenog organa,može pokrenuti administrativni spor pri Departmanu za administrativna pitanja pri Osnovnom Sudu, od dana prijema resenja.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 12</b> <b>Shfuqizimi</b></p>	<p align="center"><b>Article 12</b> <b>Repeal</b></p>	<p align="center"><b>Član 12</b> <b>Ukidanje</b></p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet:</p> <p>1.1. Udhëzimi Administrativ nr. 13/2004 për Administrimin e pagesave të skemës së pensioneve për personat më aftësi të kufizuar;</p> <p>1.2. Udhëzimi Administrativ nr. 15/2004 për zbatimin e Ligjit të pensioneve për persona më aftësi të kufizuar;</p> <p>1.3. Udhëzimi Administrativ nr. 03/2005 për procedurat e Monitorimit dhe rishqyrtimit të së drejtës për pensionet e aftësisë së kufizuar;</p> <p>1.4. Udhëzimi Administrativ nr. 07/2005 për procedurat Administrative të kthimit të pagesave nga shfrytëzuesit e pensionit të aftësisë së kufizuar;</p> <p>1.5. Udhëzimi Administrativ nr. 09/2005 për ndryshimet dhe plotësimet e Udhëzimit Administrativ nr. 09/2004 për procedurat e paraqitjes së kërkesës për pension të aftësisë së kufizuar;</p>	<p>1. Upon entry into force of this Administrative Instruction;</p> <p>1.1. Administrative Instruction no.13/2004 on the Administration of payments of pensions scheme for people with disabilities.</p> <p>1.2. Administrative Instruction no. 15/2014 on the implementation of the Law for pensions of people with disabilities.</p> <p>1.3. Administrative Instruction No. 03/2005 on the procedures of monitoring and review of the right on pensions of people with disabilities.;</p> <p>1.4. Administrative Instruction No. 07/2005 on Administrative procedures for the return of payments from the users of pensions of people with disabilities.</p> <p>1.5. Administrative Instruction no. 09/2005 on the amendment and supplement of Administrative instruction no. 09/2004 on Procedures of Presentation of the demand for pension for people with disabilities;</p>	<p>1.Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Iputstva, ukida se :</p> <p>1.1. Administrativno Uputstvo br.13/2004 o procedurama isplata Sema za penzije za osobe ograničenih sposobnosti ;</p> <p>1.2. Administrativno Uputstvo br. 15/2004 za primenu Zakona o penzijama za osobe ograničenih sposobnosti;</p> <p>1.3. Administrativno Uputstvo br. 03/2005 o Procedurama Monitoringa i nadgledanja na pravo za penziju lica ograničenih sposobnosti;</p> <p>1.4. Administrativno Uputstvo br. 07/2005 za Procedure vracanja isplata od korisnicima penzija ograničenih sposobnosti.</p> <p>1.5. Administrativno Uputstvo br. 09/2005 za Izmenu i Dopunu Administrativno Uputstvo br.09/2004 o procedure podnosnju zahteva za penziju lica ograničenih sposobnosti.</p>

<p>1.6. Udhëzimi Administrativ nr. 10/2009 për ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr. 09/2004 për Procedurat e Paraqitjes së Kërkesës për Pension me Aftësi të Kufizuara;</p> <p>1.7. Udhëzimi Administrativ nr. 06/2010 për Procedurat e Riaplikimit për Pensionet e personave me aftësi të kufizuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Arban Abrashi</b> <b>Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale</b></p>  <p style="text-align: right;"><b>Dhjetor, 2015</b></p>
<p>1.6. Administrative Instruction no. 10/2009 on the amendment and supplement of Administrative instruction no. 09/2004 on Procedures of Presentation of the demand for pension for people with disabilities;</p> <p>1.7. Administrative Instruction no. 6/2010 on Procedures of the Reapplication for pensions of people with disabilities.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Administrative Instruction becomes effective seven (7) days after being signed by the Minister.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Arban Abrashi</b> <b>Minister of Labour and Social Welfare</b></p>  <p style="text-align: right;"><b>December, 2015</b></p>
<p>1.6. Administrativno Uputstvo br. 10/2009 za za Izmenu i Dopunu Administrativno Uputstvo br.09/2004 o procedure podnosejiju zahteva za penziju lica ograničenih sposobnosti.</p> <p>1.7. Administrativno Uputstvo br.06/2010 o Procedurama Reaplikacije za Penzije Osoba Ograničenih Sposobnosti</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Arban Abrashi</b> <b>Ministar Rada i Socijalne Zastite</b></p>  <p style="text-align: right;"><b>Decembar, 2015</b></p>